

B
INFORMAÇÃO PARA CATÁLOGO
CATALOGUE INFORMATION
INFORMACIÓN PARA CATÁLOGO
Prazo de inscrição | Deadline | Fecha límite 04 - 09 - 2009
ARTE LISBOA Feira de Arte Contemporânea
 Contemporary Art Fair
 18 - 23 | 11 | 2009

Senhor Expositor,

Para maior rigor na produção do Catálogo ARTE LISBOA 2009, uma ficha específica será enviada por e-mail. Desta forma evitaremos possíveis incorrecções motivados pela dificuldade de leitura das inscrições que nos são enviadas.

Assim, solicitamos que preencham directamente a Ficha de Inscrição no Catálogo que vão receber por e-mail e a devolvam, pela mesma via, para o seguinte endereço: diseno@alvarezcareaga.com

A informação adicional que solicitamos tem como objectivo que nos seja facultado, no máximo de 600 caracteres (incluindo espaços), em arquivo de texto (.doc, .txt, or .rtf), um historial resumido da Galeria via e-mail. Pretende-se ainda que nos seja enviada uma lista dos artistas da Galeria bem como dos artistas a expôr na ARTE LISBOA 2009.

Todos os textos deverão ser fornecidos pelas galerias nacionais em português e inglês, uma vez que o Catálogo é bilingue. As galerias estrangeiras deverão enviar os textos em inglês para posterior tradução.

Para além destas informações, as galerias participantes devem enviar em suporte digital ou por e-mail as imagens tendo em conta:

Fotografias

Poderão ser enviadas até três ilustrações, imagens ou fotografias:

- a) Uma foto da Galeria (opcional, podendo ser substituída por mais uma obra) +/- 65 x 95 mm (largura x altura), a 300 dpi's;
- b) 2ª obra: +/- 96 x 96 mm (largura x altura), a 300 dpi's;
- c) Obra principal: +/- 200 x 250 mm (largura x altura), a 300 dpi's;

Solicitamos adicionalmente uma fotografia do director da Galeria para a criação de uma secção "Who is Who" na ARTE LISBOA.

Atenção: a qualidade das fotos enviadas deve ter presente as condições exigidas para a boa reprodução offset (300 dpi's no formato de impressão).

As fotos deverão ser enviadas em formato JPEG.

É essencial a indicação da posição e orientação de cada imagem.

Legendas

Devem conter as seguintes informações, pela seguinte ordem:

- a) Nome do artista;
- b) Título da obra e data;
- c) Técnica utilizada;
- d) Medidas (altura x largura);
- e) "Cortesia de", se necessário;
- f) "Crédito da foto", se necessário.

Para mais informações:

CARMEN VENERO
 ALVAREZ CAREAGA ARTE CONTEMPORANEO
 TRES DE NOVIEMBRE, 10 BAJO
 39010 SANTANDER
 TEL.: (+34) 942 375 568
diseno@alvarezcareaga.com

Dear Exhibitor,

In order to avoid any problems regarding the production of this year's Art Fair Catalogue, we will be sending you a specific form through e-mail. By doing so, we are aiming to avoid possible mistakes caused by the lack of legibility of handwritten Forms.

Therefore, we ask you to type all information directly into the form you will be receiving, and to return it to the following e-mail address:

diseno@alvarezcareaga.com

The additional information required is a summarized history of the Gallery, which may not exceed 600 characters including spaces (in doc, txt, or rtf). We also request a list of the Gallery's artists, as well as the artist that will be presented in ARTE LISBOA 2009.

All texts should be sent in Portuguese and English by national galleries, considering that the Catalogue is bilingual. Foreign galleries should send texts in English for subsequent translating.

In addition to this information, participant galleries should send in the images in digital format or by e-mail, considering the following:

Photos

May be sent up to three illustrations, images or photos:

- A photo of the Galley (optional, may be substituted by other art work) +/- 65 x 95 mm (length x height), 300 dpi's;
- 2nd artwork: +/- 96 x 96 mm (length x height), 300 dpi's;
- Main artwork: +/- 200 x 250 mm (length x height), 300 dpi's.

Additionally, we request a picture of the Gallery's director for the "Who is Who" section in ARTE LISBOA 2009.

Please note that the photos should meet the requirements in order to obtain a good offset quality (300dpi's in printing format). Photos should be sent in JPEG format.

The positioning and orientation of each image is essential.

Legend:

Should include the following information by this order:

- Name of artist;
- Title and date of artwork;
- Technique;
- Measurements (height x length);
- "Courtesy of", if necessary;
- "Credit of photo", if necessary.

For additional information:

CARMEN VENERO
 ALVAREZ CAREAGA ARTE CONTEMPORANEO
 TRES DE NOVIEMBRE, 10 BAJO
 39010 SANTANDER
 TEL.: (+34) 942 375 568
 diseno@alvarezcareaga.com

Estimado Expositor:

Para poder elaborar el Catálogo de ARTE LISBOA 2009 con mayor rigor, una ficha específica para el mismo se remitirá por correo electrónico. De este modo, evitaremos eventuales incorrecciones motivadas por la dificultad de lectura de las inscripciones remitidas.

Por consiguiente, le rogamos que llene la Ficha de Inscripción en el Catálogo que recibirá por correo electrónico y que la devuelva, por la misma vía, a la siguiente dirección: diseno@alvarezcareaga.com

La información adicional que solicitamos tiene como objetivo que nos sea facilitado un texto (.doc, .txt, or .rtf), de 600 caracteres como máximo (incluyendo espacios), del historial de la Galería vía e-mail. También le rogamos que nos remita una lista de los artistas de la Galería, así como de los artistas que expondrán en ARTE LISBOA 2009.

Todos los textos deberán ser enviados en portugués y en inglés, visto que el Catálogo es bilingüe. Las galerías extranjeras deberán enviar los textos en inglés para posterior traducción.

Además de estas informaciones, las Galerías participantes deberán enviar un máximo de tres imágenes en soporte digital, o por correo electrónico, tendiendo en consideración lo siguiente:

Fotografías

Podrán ser enviadas como máximo tres ilustraciones, imágenes o fotografías:

- Una foto de la Galería (opcional, pudiendo ser substituida por otra obra) +/- 65 X 95 mm (ancho x alto), a 300 dpi's;
- 2ª obra: +/- 96 x 96 mm (ancho x alto), a 300 dpi's;
- Obra principal: +/- 200 x 250 mm (ancho x alto), 300 dpi's;

Solicitamos adicionalmente una fotografía del director de la Galería para la elaboración de una sección "Quien es Quien" en ARTE LISBOA 2009.

Atención: la calidad de las fotos remitidas debe tener presente las condiciones exigidas para la buena reproducción en offset (300 dpi's en formato de impresión).

Las fotos deberán ser enviadas en formato JPEG.

Es esencial la indicación de la posición y orientación de cada imagen.

Rótulos:

Deben contener las siguientes informaciones, por este orden:

- Nombre del artista;
- Título de la obra y fecha;
- Técnica utilizada;
- Medidas (alto x ancho);
- "Cortesía de", si necesario;
- "Crédito de la foto", si necesario.

Para más información:

CARMEN VENERO
 ALVAREZ CAREAGA ARTE CONTEMPORANEO
 TRES DE NOVIEMBRE, 10 BAJO
 39010 SANTANDER
 TEL.: (+34) 942 375 568
 diseno@alvarezcareaga.com